

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T

Datum: 23. avgust 2010.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 23. avgusta 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA DA SE REDIGOVANE KOPIJE  
POVERLJIVIH DOKAZNIH PREDMETA PRIHVATE KAO JAVNI DOKAZNI  
PREDMETI**

**Tužilaštvo:**

g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića:**

g. Geert-Jan Alexander Knoops  
g. Wayne Jordash

**Branioci Franka Simatovića:**

g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

1. Dana 25. januara 2010. godine tužilaštvo je podnelo “Zahtev tužilaštva da se redigovane kopije poverljivih dokaznih predmeta prihvate kao javni dokazni predmeti” (dalje u tekstu: Zahtev). Tužilaštvo u Zahtevu traži da Veće, gde god je to moguće, uvrsti u dokaze, kao javne dokazne predmete, redigovane verzije svih dokaznih predmeta pod pečatom, imajući u vidu interes javnosti da bude upoznata sa sadržinom dokaza u ovom predmetu.<sup>1</sup> Ni Stanišićeva odbrana ni Simatovićeva odbrana nisu odgovorile na Zahtev. Dana 25. maja 2010. godine Veće je saopštilo da će za prihvatanje u dokaze razmotriti samo neredigovane originale, ali je istovremeno uputilo strane da pripreme javne redigovane verzije i dostave ih drugim stranama radi korišćenja u sudnici tokom suđenja.<sup>2</sup> Veće je, pored toga, uputilo strane da javne redigovane verzije dokumenata prihvaćenih pod pečatom podnesu u javnom podnesku na kraju ovog predmeta.<sup>3</sup>

2. Pošto je preispitalo raspoložive tehničke mogućnosti i nakon neformalnih konsultacija sa Sekretarijatom, Veće je smatralo da se gorenavedenim pristupom uspostavlja ravnoteža između prava optuženog na javno suđenje, s jedne strane, i interesa da postoji sređen dokazni spis, s druge strane. Tužilaštvo u Zahtevu navodi da su mu se predstavnici štampe žalili na nepostojanje javnih redigovanih verzija dokumenata koji su prihvaćeni pod pečatom.<sup>4</sup> Veće najpre napominje da se dokazni predmeti čiji status je javan koriste u sudnici na javnim sednicama, na primer, čitanjem delova dokaznog predmeta, njegovim emitovanjem na javnom kanalu ili postavljanjem pitanja koja su s njim u vezi nekom svedoku. Takvi dokazni predmeti u ovom predmetu biće dodatno stavljeni na raspolaganje javnosti u dve faze. Prvo, za vreme suđenja, dokazni predmeti s javnim statusom nisu odmah dostupni javnosti, ali se, na zahtev upućen sekretaru Suda i uz odobrenje Veća, mogu uručiti pripadniku javnosti. Veće će nastaviti da razmatra takve zahteve na *ad hoc* osnovi. Drugo, kada se završi predočavanje dokaza u ovom predmetu, sekretar Suda će javnosti staviti na uvid dokazne predmete s javnim statusom.

---

<sup>1</sup> Zahtev, par. 1-6, 10.

<sup>2</sup> T. 5305-5306.

<sup>3</sup> *Ibid.*

<sup>4</sup> Zahtev, par. 3.

3. Kada je reč o dokaznim predmetima pod pečatom, Veće napominje da se javne redigovane verzije, gde je to moguće, mogu koristiti u sudnici na javnim sednicama. Dokazni predmeti pod pečatom će se dodatno staviti na uvid javnosti u dve faze. Prvo, za vreme suđenja, javne redigovane verzije dokaznih predmeta pod pečatom mogu se, na zahtev upućen sekretaru Suda i uz odobrenje Veća, uručiti pripadniku javnosti. Veće će nastaviti da razmatra takve zahteve na *ad hoc* osnovi i može uputiti stranu koja je ponudila taj dokazni predmet da, tamo gde je to moguće, dostavi javnu redigovanu verziju u javnom podnesku, čime će ga staviti na uvid javnosti. Drugo, kada se završi predočavanje dokaza u ovom predmetu, a pre eventualnog podnošenja završnih podnesaka, strane će u javnom podnesku, tamo gde je to moguće, dostaviti javne redigovane verzije onih dokaznih predmeta pod pečatom koji nisu već zavedeni tokom suđenja, na zahtev upućen sekretaru Suda. Na taj način, javne redigovane verzije dokaznih predmeta pod pečatom biće stavljene na uvid javnosti pod sličnim uslovima i u slično vreme kao i dokazni predmeti s javnim statusom.

4. Tužilaštvo, pored toga, navodi da će, ako znatna količina dokaza ostane pod pečatom, veliki delovi završnih podnesaka morati da se podnesu kao poverljivi.<sup>5</sup> Veće smatra da one delove eventualnih završnih podnesaka koji sadrže poverljive informacije iz dokaznih predmeta pod pečatom treba podneti kao poverljive. Strane mogu, na osnovu razloga zbog kog je određeni dokument prihvaćen pod pečatom, da utvrde koji delovi završnih podnesaka treba da budu javni, a koji poverljivi. Strane mogu takođe da pregledaju redigovane verzije dokaznih predmeta pod pečatom, koje će biti podnete posle okončanja izvođenja dokaza, a pre podnošenja eventualnih završnih podnesaka u ovom predmetu. Veće napominje da gorenavedeni pristup zamenjuje sve ranije odluke ili smernice u vezi s ovim pitanjem,<sup>6</sup> pa zato poništava brojeve dokaznih predmeta koji su ranije dodeljeni javnim redigovanim verzijama.

5. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Veće:

---

<sup>5</sup> Zahtev, par. 4.

<sup>6</sup> Uključujući uputstvo tužilaštvu iz Druge odluke po zahtevu Republike Srbije za zaštitne mere od 3. novembra 2009. godine da, pri podnošenju dokumenata na koji se odnosi ta odluka, "dostavi i javnu redigovanu verziju i poverljivu neredigovanu verziju dotičnog dokumenta".

**ODBIJA** Zahtev;

**UPUĆUJE** strane u postupku da, tamo gde je to moguće, pripreme javne redigovane verzije dokumenata koje žele da ponude pod pečatom i blagovremeno ih dostave drugim stranama radi korišćenja tokom suđenja, na primer, da bi se neki dokument pokazao svedoku na javnoj sednici;

**POZIVA** strane da tokom suđenja, tamo gde je to moguće, koriste redigovane verzije kako bi se javnosti omogućilo da prati postupak;

**UPUĆUJE** strane da, tamo gde je to moguće, javne redigovane verzije za dokazne predmete koje su ponudile pod pečatom dostave u javnom podnesku koji će sadržati reference za brojeve dokaznih predmeta, i to posle završetka izvođenja dokaza u predmetu, a najmanje dve nedelje pre roka za podnošenje eventualnih završnih podnesaka, s izuzetkom onih dokaznih predmeta pod pečatom čija je javna redigovana verzija već podnesena tokom suđenja;

**UPUĆUJE** sekretara Suda da dokumente prihvaćene u dokaze s javnim statusom stavi na uvid javnosti posle završetka izvođenja dokaza u ovom predmetu;

**ODBIJA** prihvatanje sledećih dokumenata koji su trenutno označeni radi identifikacije: P5, P6, P7, P33, P34, P35, P36, P112, P156, P158 i P160;

**PONIŠTAVA** P69, P76 i D5;

**TRAŽI** da sekretar Suda izvrši potrebne izmene u *eCourtu* i u roku od dve nedelje od donošenja ove Odluke obavesti Veće i strane u postupku o dotičnim izmenama; i

**POZIVA** strane u postupku i sekretara Suda da obaveste Veće o bilo kakvim drugim slučajevima kada je javna redigovana verzija nekog dokaznog predmeta pod pečatom prihvaćena u dokaze u ovom predmetu.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsedavajući

Dana 23. avgusta 2010. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**